



CENTRO UNIVERSITÁRIO UNIVATES
PROVA DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESPANHOLA
NÍVEL *STRICTO SENSU*
EDITAL Nº 30 – 2017B

Candidato(a): _____ Código: _____

Data: 15/07/2017

Horário: 13h30min

Local: sala 307 – Prédio 7

INSTRUÇÕES

1. Duração da prova: 3 horas.
2. Nas questões de múltipla escolha, assinale uma opção apenas.
3. Atente para o que solicita o enunciado de cada questão.
4. A questão 6 deve ser respondida em Língua Portuguesa.
5. É permitido o uso de dicionário impresso de Língua Espanhola.
6. **Não há grade de respostas**, portanto todas as questões deverão ser respondidas na prova e a caneta.

Espaço reservado para a correção

Avaliação Final:

() Proficiente

() Não Proficiente

¿SABES CUÁL ES LA INDUSTRIA MÁS CONTAMINANTE DESPUÉS DE LA DEL PETRÓLEO?

Por la redacción de BBC Mundo

Te levantas por la mañana, te bañas y te vistes. Aún no has desayunado y probablemente ya estás contribuyendo al deterioro del medioambiente. Si lo que te pusiste está hecho con poliéster -la fibra más usada para hacer ropa en el mundo, por lo que cada año se usan 70 millones de barriles de petróleo en ella-, tardará más de 200 años en descomponerse, según los expertos.

5 Si tu atuendo está hecho con rayón, viscosa o lyocell (tencel), que son artificiales pero hechas a partir de celulosa, la cifra es nuevamente 70 millones, pero esta vez de árboles que se usan para producirlas cada año, de manera que tienen que ser talados.

Pero si eres de los que sólo usan telas de fibras naturales como el algodón, resulta que este es el cultivo que más consume plaguicidas: 24% de todos los insecticidas y 11% de todos los 10 pesticidas del mundo, que afectan la tierra y el agua. Además, el del algodón es un cultivo sediento. Incluso si es algodón orgánico, puede haber necesitado más de 5.000 galones de agua para hacer tu camiseta y tu par de jeans.

Esa es parte de la razón por la que la moda ocupa el poco honroso segundo puesto en la liga de las industrias más contaminantes. Sólo parte, porque hay más. La seducción de la moda 15 es casi irresistible; incluso quienes dicen ignorarla adquieren prendas que los marquen como miembros de la tribu que la rechaza. Pero quizás lo más dañino es la llamada "moda rápida", que se ha instalado en los últimos tiempos gracias a un sistema en el que los políticos asocian el patriotismo con las compras, los publicistas ofrecen sin tregua lo que nadie les pide por cada vez más medios de comunicación y los empresarios encuentran maneras de producir sin casi pagar. 20 En esas sociedades, tan expertas en consumir y tan ansiosas por comprar, usar y botar, el daño se multiplica agregando varios ceros en las estadísticas.

Calculan que una prenda de "moda rápida" que usemos menos de 5 veces y tiremos a los 35 días produce más de 400% emisiones de carbono que una que usemos 50 veces y tengamos por un año. Por supuesto que, como ocurre con este tipo de datos, todos son estimados. Pero es 25 cierto que la manufactura textil convencional les pasa una alta cuenta de cobro tanto a las personas que trabajan en ella como a la Tierra.

La cadena es larga y los problemas surgen en casi todas las etapas del proceso: desde las semillas -que a menudo son genéticamente modificadas, lo que le cuesta más a los agricultores-, hasta los residuos tóxicos (que afectan hasta el equilibrio hormonal de los animales). Y eso antes 30 de que las prendas sean transportadas al otro lado del mundo. Es por ello que algunos se refieren a ello como "el sucio secreto de la ropa".

"Nosotros no sabíamos todo eso cuando empezamos; nos fuimos enterando a medida que formábamos la empresa", le dijo a BBC Mundo Juan Diego Gerscovich, quien con sus hermanos fundaron Industry of All Nations (IOAN), o Industria de todas las naciones. La describen en su sitio 35 web como una firma de "diseño y desarrollo fundada con el compromiso de repensar los métodos de producción de bienes de consumo". A la idea de hacer "ropa limpia" llegaron por otra vía.

"Lo que yo y mis hermanos nos dimos cuenta fue que en un mundo tan grande, casi todos los productos se hacían en dos o tres países de Asia. ¿Por qué? La única razón es porque es más barato hacerlo ahí". Ese modelo comercial no les pareció sostenible. "IOAN, como su nombre lo 40 dice, existe para regresar las producciones a los productores originales, volver a la fuente", señala

Juan Diego. Fue cuando empezaron a visitar otros países que notaron el efecto negativo que tenía para el medioambiente.

Los hermanos, que son argentinos pero viven en Los Ángeles, Estados Unidos, empezaron haciendo alpargatas en su país natal, trabajando con una fábrica que las producía hacía 120 años. 45 Las alpargatas no necesitaban muchos cambios, así que con unos nuevos diseños fueron los primeros productos que tuvieron la marca de la compañía. "Era sostenible sin saberlo, porque eran de yute y algodón. Producían un millón de alpargatas. Lo único que hicimos fue cambiarle los cordones -pues les ponían sintéticos porque eran más baratos-, para que fueran de algodón, darles unos diseños y ponerle la marca de la compañía". Pero fue con el segundo producto que 50 querían hacer que "sonó la alarma de la contaminación de la moda", según cuenta.

La idea era producir jeans, pero "cuando empezamos a investigar el denim o mezclilla nos dimos cuenta de que se trataba de una cuestión muy tóxica". "Concluimos que para hacerlos como vimos que se hacían, mejor nos dedicábamos a otra cosa", recuerda. Tras una charla con el propietario de una marca conocida de jeans en Argentina, quien le dijo que no sabía de ningún 55 lugar en el que se produjeran los jeans como originalmente se hacía -con algodón orgánico e índigo, un tinte que se obtiene de la planta Indigofera tinctoria-, Juan Diego se sumergió en la web para comprobar si era cierto.

Eventualmente, encontró un pequeño lugar en el sur de India, llamado Auroville, donde llevaban años investigando cómo revivir la industria del teñido natural. El proceso natural, en este 60 caso y muchos otros, requiere de muchísimo más tiempo e inversión, "pero es muchísimo menos agresivo para el medio ambiente". "Era una industria muy importante y arraigada a la cultura india. Sin embargo, la Revolución Industrial trajo los tintes químicos y la industria del teñido natural desapareció. Era mucho más económico y rápido con los métodos modernos".

Fueron los jeans los que los llevaron por el camino de la "ropa limpia". No sólo los tiñen 65 como antaño, sino que "entrenamos a un grupo de tejedores, pues no sabían hacer denim. Ha sido un intercambio cultural para poder volver a hacer un producto noble", explica Juan Diego. Luego llegaron otros productos, como suéteres de alpaca de Bolivia, "sin teñir", resalta. Sólo usan los colores naturales de la lana de alpaca por ahora. "Ahora, la cooperativa que los hace en Bolivia, conociendo nuestra filosofía, montó un pequeño laboratorio para empezar a desarrollar tintas 70 naturales". Experiencias como esa empezaron a incorporarse a la idea original de los hermanos Gerscovich: no se trata sólo de hacer ropa sino de formar comunidad. Y lo más importante, subraya Juan Diego, es que "como seres humanos tengamos un cambio de mentalidad: tenemos que empezar a consumir menos".

Mientras eso pasa, IOAN, así como varias otras pequeñas empresas en distintos lugares 75 del mundo, siguen haciendo lo suyo: tomándose el tiempo necesario para producir prendas que no hieran tanto a quienes las fabrican ni a su entorno. Aunque, -para ser sinceros-, estos productos no son baratos. Un par de sus jeans cuestan US\$ 170. A medida que las ventas crezcan, lo que más queremos es reducir costos, pero jamás llegar a los niveles que tienen las grandes cadenas: esos costos son un invento. Están siendo irrespetuosos al 100% con sus productores".

Adaptado de <http://elcomercio.pe/ciencias/planeta/que-industria-contamina-mas-despues-petroleo-noticia-1975452>.

Accedido el 27/03/2017.

1. El tema central del texto se fija en:

- a) El deterioro del medio ambiente por la producción de algodón.
- b) El elevado consumo de agua en el cultivo de algodón.
- c) El hábito de consumir y desechar las prendas de ropa.
- d) La alta contaminación causada por la industria de la moda.
- e) El proceso de fabricación de pantalones vaqueros con teñido natural.

2. Según el texto leído, la única incoherencia en relación a él está en:

- a) La producción de poliéster, la fibra más utilizada en la fabricación de prendas de vestir, utiliza alrededor de 70 millones de barriles de petróleo al año.
- b) Aunque no esté explícito en el texto, el sucio secreto de la ropa se refiere no solo a los daños causados al medio ambiente, sino también a la explotación de mano de obra barata en los países asiáticos por la industria de la moda.
- c) Los hermanos Gerscovich se dieron cuenta de la contaminación causada por la industria de la moda cuando tuvieron la idea de producir pantalones vaqueros.
- d) La producción de teñido natural requiere menos inversiones, consume menos tiempo en comparación con el proceso químico y es menos agresiva al medio ambiente.
- e) La industria de la moda produce efectos negativos sobre el medio ambiente, por lo que es importante empezar a consumir menos.

3. Según el texto, anota (V) Verdadero o (F) Falso:

- () Se utilizan setenta millones de árboles por año en la producción de prendas de rayón, viscosa o lyocel.
- () El consumismo, caracterizado por el hábito de usar y tirar, contribuye al aumento del daño ambiental.
- () El hecho de que la producción de pantalones vaqueros teñidos con denim o mezclilla es bastante tóxica, empujó a los hermanos en búsqueda de lugares en los que los pantalones aún eran producidos con algodón orgánico e índigo.
- () En la producción de algodón orgánico el consumo de agua es bajo.
- () Aunque no dañen el medio ambiente y estén comprometidas con la producción de ropa sostenible, IOAN y otras empresas como ella todavía poseen altos costos de producción y comprar su ropa es caro.

La secuencia correcta, desde arriba hacia abajo es:

- a) V – V – V – F – V
- b) V – V – F – F – V
- c) V – V – V – F – F
- d) V – V – F – F – F
- e) V – F – F – V – F

4. Considera las afirmaciones abajo:

- I. Entre los problemas generados por la industria de la moda se pueden citar: el uso de semillas genéticamente modificadas, los residuos tóxicos y la explotación de mano de obra barata.
- II. La industria de teñido natural, que era muy importante y arraigada a la cultura en India, acabó desapareciendo con la llegada de la tintura química, pues los métodos modernos hacen que el proceso sea más rápido y económico.
- III. Aunque la industria de la moda valore a las personas que trabajan en ella, todavía cobra una alta cuenta del Planeta Tierra.
- IV. El poliéster tarda doscientos años para descomponerse en la naturaleza.
- V. Una prenda que se utiliza menos de cinco veces y se tira después de 35 días produce un 400% más carbono en comparación con otra ropa, usada por 50 veces en un año.

Está(n) correcta(s):

- a) Sólo la I y la V.
- b) Sólo la II y la IV.
- c) Sólo la I, la II y la V.
- d) Todas menos la IV.
- e) Todas están correctas.

5. Entre las siguientes afirmaciones, la alternativa INCORRECTA es:

- a) El cultivo del algodón es el que más utiliza plaguicidas que afectan a la tierra y el agua.
- b) La industria de la moda logró reducir los costes de producción sin dejar de respetar a las personas que trabajan en la producción de las prendas de vestir.
- c) Para hacer alpargatas más sostenibles, los hermanos Gerscovich sustituyeron las hebras sintéticas por cordones de algodón.
- d) La llamada "moda rápida" pudo desarrollarse gracias a un sistema en el que los políticos asocian el patriotismo con las compras, la publicidad ofrece lo que nadie pide y los empresarios cada vez encuentran más maneras de producir pagando casi nada.
- e) Para producir pantalones vaqueros utilizando tintes naturales como antaño, IOAN tuvo que entrenar a sus tejedores.

6. Traduce las palabras abajo al portugués, según el sentido que tienen en el texto:

- a) desayunado (línea 01): _____
- b) hecho (línea 02): _____
- c) expertos (línea 04): _____
- d) atuendo (línea 05): _____
- e) rechaza (línea 16): _____
- f) nadie (línea 18): _____
- g) dice (línea 40): _____
- h) charla (línea 53): _____
- i) inversión (línea 60): _____
- j) Aunque (línea 76): _____

7. De las expresiones subrayadas en el texto, hay una cuya traducción no está adecuada y es:

- a) tienen que ser talados (línea 7) – têm que ser cortados
- b) a menudo (línea 28) – com frequência
- c) por ello (línea 30) – por ele
- d) teñido natural (línea 59) – tingimento natural
- e) como antaño (línea 65) – como antigamente

8. De acuerdo con los aspectos lingüísticos del texto, señala (V) Verdadero o (F) Falso:

- () El adverbio “Aún”, línea 1, puede ser traducido al portugués como “mesmo que”.
- () El adverbio “Además”, línea 10, agrega una nueva información a la idea expresada en la frase anterior.
- () La expresión “Sin embargo”, línea 62, es una locución adverbial que en ese contexto expresa una idea de adversidad.
- () El “sino”, línea 71, es una conjunción y en ese contexto está añadiendo un elemento más a la idea antes mencionada.
- () “Mientras”, línea 74, es un adverbio de tiempo y puede ser traducido a portugués como “depois de”.

La secuencia correcta desde arriba hacia abajo es:

- a) V – V – V – F – V
- b) V – V – F – F – V
- c) F – V – V – F – F
- d) V – F – F – V – F
- e) F – V – V – V – F

9. Entre las afirmaciones abajo, la única INCORRECTA es:

- a) En “el agua”, línea 10, se usa el artículo masculino “el” para evitar el sonido cacofónico “la agua”.
- b) En la expresión “con algodón orgánico e índigo”, líneas 55 y 56, se usa la conjunción coordinante “e” en lugar de “y”, pues la palabra siguiente empieza por la letra i tónica.
- c) El “cómo”, línea 59, lleva tilde porque hay una pregunta implícita.
- d) En la expresión “muy importante”, línea 61, el uso de muy se justifica porque importante es un adjetivo.
- e) La palabra “tomándose”, línea 75, lleva tilde porque es una palabra sobresdrújula.

10. Considera las afirmaciones sobre los referentes del texto:

- I. “en el que”, línea 17, se refiere a patriotismo.
- II. “las”, línea 44, se refiere a fábricas.
- III. “quien”, línea 54, se refiere al propietario de una marca de jeans en Argentina.
- IV. “los que”, línea 64, se refiere a jeans.
- V. “esa”, línea 70, se refiere a la experiencia de desarrollar tintas naturales.

No están correctas:

- a) Sólo la I y la II.
- b) Sólo la II y la III.
- c) Sólo la I y la V.
- d) Todas menos la IV.
- e) Todas están correctas.

GABARITO STRICTO SENSU 2017B

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
D	D	A	C	B	-	C	E	E	A

6. Traduce las palabras abajo al portugués, según el sentido que tienen en el texto:

- a. desayunado (línea 1) = tomado café
- b. hecho (línea 2) = feito
- c. expertos (línea 4) = especialistas
- d. atuendo (línea 5) = vestimenta/vestuário
- e. rechaza (línea 16) = rejeita
- f. nadie (línea 18) = ninguém
- g. dice (línea 40) = diz
- h. charla (línea 53) = conversa
- i. inversión (línea 60) = investimento
- j. Aunque (línea 76) = Ainda que/Embora/Mesmo que